

CURRICULUM VITAE

Aurélie Stéphan

Cellulare : +33 (0) 6.60.37.37.34

Email : aurelie.stephan1@gmail.com

Partita IVA: FR26 443903562

Proz: <https://www.proz.com/profile/2472898>

Madrelingua: French

L1: Italiano (C2)

L2: Inglese (C1)

Traduzioni: IT-ENG -> FR

Revisioni e post-editing: IT-ENG ->FR

Copywriting: IT->FR

Interpretazione di trattativa e consecutiva: IT<->FR (*)



TARIFFE		
Traduzione (ENG-IT -> FR) (Turismo, Arte, legale e tecnica)	Revisione e post-editing (ENG-IT->FR)	Copywriting
0,08-0,12 EUR/parola (a seconda della tecnicità)	0,04 EUR/ parola	Da concordare insieme. (Minimum fee: 50 € l'ora.)

(*) Tariffa interpretazione da concordare insieme.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- **DAL 2017: INDIPEDENTE> SCIC CHRYSALIDE CAE 29 (BRETAGNA)**
 - Traduttrice italiano e inglese>francese
 - Guida turistica. (carta n° CG 14.29.05P)
- **2004-2016: GUIDA TURISTICA E INCARICATA DI MISSIONI CULTURALI IN FRANCIA E ITALIA**
(Ambasciata di Francia a Roma, castello di Kerjean, Museo dei vigili del fuoco a Brest: Visite guidate in francese, italiano e inglese; comunicazione; attività culturali).

FORMAZIONE

- **2017: MASTER 1 IN ITALIANO**, università di Clermont-Ferrand.
- **2006: LAUREA IN ITALIANO**, università di Lille.
- **2007: MASTER 2 IN GESTIONE DEI PATRIMONI ARCHITETTURALI, ARTISTICI E CULTURALI**,
Università di Bretagne Occidentale (U.B.O)
- **2005: LAUREA IN VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO**, Università di Bretagne Occidentale
(U.B.O)
- **2004: LAUREA IN STORIA**, Università di Bretagne Occidentale (U.B.O)

INFORMATICA E CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2021 / Autocad / Office 365

Adobe Indesign, Photoshop / Lightroom